

Mélanges asiatiques
tirés du
Bulletin de l'Académie Impériale des sciences
de
St.-Petersbourg.

Tome XIII.
(1907 - 1908.)

St.-Petersbourg, 1908.

Извѣстія Императорской Академіи Наукъ. — 1907.
 (Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Petersbourg).

**Нѣсколько новыхъ надгробныхъ камней съ
 христіанско-сирійскими надписями изъ Сред-
 ней Азии.**

П. К. Коковцова.

(Доложено въ засѣданіи Историко-Филологическаго Отдѣленія 23 мая 1907 г.).

Въ 1904 году Азіатскій Музей Императорской Академіи Наукъ послѣ довольно значительнаго перерыва снова обогатился небольшою интересною коллекціей надгробныхъ камней съ сирійскими надписями изъ Семирѣчья, которая представляетъ во всѣхъ отношеніяхъ весьма цѣнное добавленіе къ имѣющемуся уже въ Музее (приблизительно съ 1890 года) собранію однородныхъ памятниковъ, полученныхъ въ свое время отъ Императорской Археологической Коммиссіи¹⁾. Этими новыми приращеніемъ Музей обязанъ любезной предупредительности Русскаго Комитета для изученія Средней и Восточной Азии, которому упомянутые камни, числомъ десять, были присланы осенью того же 1904 года нашимъ консуломъ въ г. Кульджи, къ сожалѣнію, рѣшительно безъ всякихъ указаній, какъ относительно первоначальнаго ихъ мѣстоахожденія, такъ и обстоятельствъ находки²⁾. Нѣкоторые соображенія, и прежде всего самый фактъ присылки камней изъ Кульджи, даютъ впрочемъ полное основаніе думать, что новые камни, подобно послѣдней находкѣ 1900—1902 годовъ, были вырыты или подобраны не въ иномъ мѣстѣ, какъ въ развалинахъ Алмалыка, древней резиденціи джагатайскихъ

1) Камни, о которыхъ идетъ рѣчь, числомъ свыше 115 и преимущественно изъ кладбища близъ Пишпека (только незначительныя изъ Токмака), были доставлены въ Петербургъ втеченіе 1886—1887 годовъ; см. D. Chwolson, Syrisch-nesior. Grabinschriften aus Semirjetchie (= Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg, VII sér. t. XXXVII, № 8), 1890, р. 4. Мы обозначаемъ далѣе эту первую работу Д. А. Хвольсона сокращенно Chw. I въ отличіе отъ позднѣйшей работы («Syrisch-nesior. Grabinschriften aus Semirjetchie. Neue Folge», 1897), которая ниже обозначается сокращенно Chw. II.

2) См. Протоколы Русскаго Комитета для изученія Средней и Восточной Азии за 1904 годъ, № III § 56.

хановъ въ XIII и XIV вѣкахъ, которыя какъ извѣстно, находятся въ самомъ близкомъ разстояніи отъ Кульджи ¹⁾.

Собственно эпиграфическая цѣнность новыхъ камней не особенно значительна. Надписи — въ этотъ разъ все безъ исключенія на *сирійскомъ* языкѣ ²⁾ — кратки и обычно-шаблонны, т. е. кромѣ именъ усоншихъ, съ прибавленіемъ иногда эпитета «вѣрующей (или: «вѣрующая»), почти ничего не содержатъ. Единственнымъ исключеніемъ можно считать надпись № 1, которая сравнительно нѣсколько богаче содержаніемъ и имѣетъ сверхъ того дату — 1613 годъ Селевкідской эры (= 1301—1302 г. по Р. Х.); дата надписи № 2, къ сожалѣнію, не можетъ быть въ настоящее время разобрана вслѣдствіе порчи камня. Большинство надписей выбито въ камнѣ и только двѣ (№№ 5 и 10) вырѣзаны въ камнѣ.

Самой замѣчательной особенностью новой коллекціи, придающей ей совершенно исключительный интересъ, является присутствіе на двухъ камняхъ, № 1 и № 2, помимо обычныхъ на подобныхъ надгробныхъ камняхъ крестовъ, болѣе сложныхъ изображеній, при чемъ на одномъ (№ 1) мы встречаемся впервые съ изображеніемъ человѣческихъ фигуръ. Подробное описаніе того и другого изображенія дается нами ниже. При всей грубости и незагнѣивности выдолбленія, относящейся, впрочемъ, къ качеству матеріала (диоритъ?), съ которымъ приходилось имѣть дѣло художнику, эти изображенія представляютъ несомнѣнный интересъ, какъ рѣдкіе, если не вообще единственные извѣстные до сихъ поръ, *безспорно-подлинные* образцы религіознаго искусства и религіозной символики среднеазиатскихъ христіанъ, по національности тюрковъ, за періодъ времени отъ появленія христіанства въ этихъ странахъ до конца XIV вѣка.

За исключеніемъ одного камня (№ 9), все камни, какъ уже было замѣчено, снабжены крестами; камень № 2, сильнѣе другихъ пострадавшій отъ времени, также, повидимому, имѣетъ небольшой крестъ (см. ниже). Все кресты, безъ завитковъ, принадлежать къ одному изъ двухъ господствующихъ типовъ семарѣченскихъ крестовъ и обыкновенно опираются на подножія. Весьма своеобразно подножіе креста на камнѣ № 1, имѣющее форму буквы X.

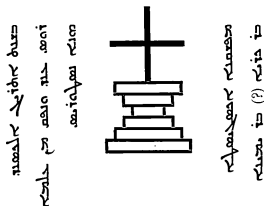
1) Именно, близъ селенія Мазартъ, или Хоринъ Мазартъ, у китайской границы; см. нашу статью «Христіанско-сирійскія надгробныя надписи изъ Алма-Аты» въ Извѣстіяхъ Вост. Отдѣленія Импер. Русск. Археол. Общества, т. XVI, 1905, стр. 0190 слѣд.), гдѣ помѣщена также схематическая карта мѣстности съ указаніемъ мѣстоположеній всехъ трехъ древнихъ христіанско-сирійскихъ кладбищъ Семарѣчья.

2) Въ алма-Атыской находкѣ 1900—1902 гг. одна изъ надписей (№ 11) оказалась написанной на тюркскомъ языкѣ.

Размѣры новыхъ камней приблизительно такіе же, какъ и размѣры прежде найденныхъ въ Алмалыкѣ надгробныхъ камней. Наибольшая длина самаго большаго камня (№ 1) достигаетъ 0,39 м.; наибольшая ширина того же камня почти равняется 0,30 м.

№ 1.

(Табл. 1).




Надпись читается:

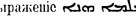
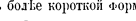

ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܐܝܢ ܕܡܪܝܢ	1
ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ	2
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ	3
(sic) ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ	4
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ (?)	5

«Въ 1613 году Александра скончался и оставилъ этотъ міръ истолкователь-экзельтъ Несторій, сынъ блаженнаго Кары (?)».






Полная датировка (съ упоминаніемъ имени Александра), употребленная въ этой надписи, какъ и въ надписи № 2 (см. ниже), совершенно необычна для *сирійскихъ* надписей Семирѣчья и объясняется, по всей вѣроятности, влияніемъ стилия *тюркскихъ* надписей, гдѣ именно такая датировка весьма употребительна; см. напр. надписи Chw. I. №№ 21, 28, 48⁴, 48⁵; II. №№ 69, 74, 76; точно также въ *тюркской* надписи изъ Алмалыка

(№ 11). Въ надписяхъ, писанныхъ по-сирійски, сообщается только цифра года, которая очень часто сопровождается указаніемъ соответствующаго года 12-лѣтняго монгольскаго цикла по схемѣ: «въ 1649 году, это былъ годъ тигра, по-тюркски Барсъ» и т. д. (надпись Chw. I. № 49¹).

1613 годъ Селевкидской эры отвѣчаетъ 1301—1302 г. по Р. X. Палеографически менѣе вѣроятнымъ, но возможнымъ, представляется намъ чтеніе ; въ послѣднемъ случаѣ мы имѣли бы дѣло съ надписью, датированной 1653 годомъ Сел. эры (= 1341—1342 г. по Р. X.). Напомнимъ, впрочемъ, что датированныя амалькскія надписи находки 1900—1902 гг. почти всѣ относятся ко второй половинѣ XIV вѣка.

Выраженіе  чередуется въ новыхъ надписяхъ съ болѣе короткой формулой  (въ надписи № 2). Въ надгробныхъ надписяхъ Пишпека и Токмака употребляется исключительно послѣдняя формула (въ надписяхъ Chw. I. №№ 66, 75; II. № 310); полная формула находится еще въ двухъ амалькскихъ надписяхъ: № 8 и сокращенно () въ надписи № 2.

Чтеніе второго имени собственнаго представляетъ затрудненія вслѣдствіе загадочнаго начертанія послѣдней буквы, которое скорѣе всего напоминаетъ яковитскую форму буквы *alafiz*¹). Въ пользу принятаго нами чтенія говорить также фактъ наличия имени *Карья* у сирійцевъ (см. Wright, Catal., стр. 994).

Очевидная описка  въ 4-ой строкѣ (вм.  = *ἐξουχότης*) не должна удивить тѣхъ, кто знакомъ съ безграмотной и безпорядочной орфографіей писцовъ семирѣченскихъ надписей. Въ данномъ случаѣ ошибка была тѣмъ легче, что дѣло касалось швозычнаго и малоупотребительнаго у самихъ сирійцевъ, при наличии своего однозначнаго выраженія () греческаго слова. Присоединеніе послѣдняго къ сирійскому , обозначающему рѣшительно то же самое, объясняется, вѣроятно, желаніемъ составителя надписи особенно почтить усопшаго, а вмѣстѣ съ тѣмъ и щегольнуть нѣкоторой ученостью. Кромѣ нашей надписи, званіе , подъ чѣмъ слѣдуетъ скорѣе всего разумѣть проповѣдническую дѣятельность (срв. надписи Chw. I. №№ 27 и 39) упоминается еще въ надписяхъ Chw. I. №№ 27, 39 и II. № 227.

1) Срв., впрочемъ, такое же колебаніе въ начертаніи буквы *alafiz* въ сирійскихъ надписяхъ блуда Пинераторскаго Эрмитажа и нани замѣчанія по этому поводу въ приложеніи къ статьѣ В. В. Стасова объ этомъ блудѣ (Журналъ Минист. Народн. Просвѣщенія, 1905, № 1, стр. 7 и 9).

Своеобразное выражение **ܟܘܨܐ ܝܘ** в последней строкѣ надписи; переведенное нами русскимъ словомъ «блаженный», встрѣчалось уже разъ¹⁾ в семірѣченскихъ надгробныхъ надписяхъ (см. надпись Chw. I. № 81) и собственно значить «стоящій по правую руку», т. е. въ данномъ случаѣ — Христа. Источникомъ такого словоупотребленія является, какъ указалъ уже Нѣльдеке (въ Z. D. M. G. XLIV, 1890, стр. 526; срв. Schwolson, II, стр. 56), евангельское мѣсто Матѣ. 25. 33 слѣд. Полную аналогію сирийскому словоупотребленію представляеть, кажется, спорное **ܙܒܝܡ** (= **ܢܢܦܪܐܝܝܢ**) въ эоипской надписи Gl. 618, гдѣ аккумскій царь именуется **ܙܒܝܡ ܙܘܦܐܝܢ** т. е. «*Румахисомъ, стоящимъ по правую руку (Христа)*»²⁾. Слѣдуетъ замѣтить, впрочемъ, что выражение **ܟܘܨܐ ܝܘ** въ указанномъ значеніи въ сирийской литературѣ не принадлежитъ къ числу обычныхъ³⁾.

Независимо отъ надписи, надгробный камень № 1 заслуживаетъ особаго вниманія благодаря интересной композиціи, выбитой посрединѣ его лицевой стороны между строками сирийской надписи. На своеобразномъ подножій изъ 6 прямоугольныхъ плитъ, постепенно суживающихся по мѣрѣ приближенія къ срединѣ (въ формѣ греческаго X), возвышается крестъ обычнаго семірѣченскаго типа, съ расширяющимися оконечностями реберъ. По бокамъ креста изображены въ полунаклоненной позѣ, какъ-бы принавившимъ ко кресту головами, фигуры двухъ ангеловъ, въ которыхъ

1) Весьма возможно, впрочемъ, что и въ надписи Chw. I. № 38², гдѣ идетъ рѣчь о «священникѣ Сергій, сынѣ Ишѣ **ܟܘܨܐ ܝܘ**», слѣдуетъ также возстановить **ܟܘܨܐ ܝܘ** и соответственно этому переводить конецъ надписи: «это могила священника Сергія, сына блаженнаго (**ܟܘܨܐ ܝܘ**) Ишѣ». Въ надписи Chw. I. № 81 эпитетъ **ܟܘܨܐ ܝܘ** также относится, мы думаемъ, къ отцу усопшаго, а не къ самому усопшему; послѣднія строки въ этой надписи слѣдовало бы поэтому перевести такъ: «это могила священника Сергія, возлюбленнаго юноши, сына блаженнаго (**ܟܘܨܐ ܝܘ**) Ай-Менгу». Размѣщеніе строкъ въ надписи не говоритъ противъ возможности нашего перевода; срв. подобныя же случаи размѣщенія строкъ въ надписяхъ Chw. I. №№ 75², 85, 92 и 501⁶.

2) См. Orientalist. Literaturzeitung, VIII, 1905, стр. 443 слѣд. Разныя объясненія, предлагаемая тамъ же Глазеромъ, а именно: 1) = «[дѣйствующій] десницею [Христовой]»; 2) = «потомокъ Баяманы» (гдѣ Баямана = Баямана-Крестѣсть), представляются намъ совершенно неудовлетворительными.

3) Такъ какъ и усвоенное въ евангельской притчѣ правой сторонойъ первенствующее значеніе идетъ изъ семитической (языческой) древности, то неудивительно, что христіанско-сирийское **ܟܘܨܐ ܝܘ** по значенію почти соприкасается съ библейскимъ **בני ימין** **Beni ymîn** = «сыновья» (букв. «сынъ правой стороны»). Недавнюю попытку Эд. Мейера истолковать имя израильскаго племени въ смыслѣ «Leute zur Rechten» = «Leute» im Süden (см. Ed. Meyer, Die Israeliten u. ihre Nachbarstämme, стр. 291 и 521) нельзя признать удачною; племя, о которомъ идетъ рѣчь, называется въ Ветх. Завѣтѣ вездѣ не иначе, какъ **בני בנימין** («сыны Вѣиаміна»), а не **בני בני**. Поэтому и heros eronymus племени носить имя **בני בני**, а не **בני**.

слѣдуетъ, конечно, видѣть архангеловъ Михаила и Гавріила, обычныхъ спутниковъ Христа на древнехристіанскихъ памятникахъ¹⁾. Поза ангеловъ,



Рис. 1.

съ лицами en face и туловищемъ въ профиль, поразительно напоминаетъ фигуры ангеловъ по бокамъ Пресвятой Дѣвы Маріи на золотомъ наперсномъ крестѣ Британскаго Музея (см. *Dalton, Catal. of Early Christ. Antiquities and objects from the Christ. East. . . . of the Brit. Museum, № 287*; нашъ рис. 1); срв. также известную миниатюру *Codex Amiatinus*, опубликованную въ свое время Гаруччи (*Storia della arte cristiana, III, tav. 127 № 1*; см. нашъ рис. 2) и изображающую сидящаго на престолѣ Иисуса Христа съ двумя ангелами по обѣимъ сторонамъ престола. На нашемъ камнѣ ангелы стоятъ по бокамъ креста, какъ на серебряномъ блюдѣ гр. Строганова, изображающемъ «Поклоненіе кресту» (см. *Русскій древности въ памятникахъ искусства*, издав.



Рис. 2.



Рис. 3.

гр. И. Толстымъ и Н. Кондаковымъ, вып. IV, рис. 166; нашъ рис. 3).

1) Срв. Kraus, *Real-encyclopädie d. christl. Alterthümer*, I, стр. 418—419; Kraus, *Geschichte d. christl. Kunst*, I, стр. 212. Различаются оба архангела соответствующими надписями уже на равеннскихъ мозаикахъ VI вѣка (см. напр. изображение на мозаикѣ изъ S. Michele, помещенное у Крауса въ *Geschichte* на стр. 437). Этимъ именно обыкновениемъ изображать Иисуса Христа съ обоими архангелами, которое можно констатировать, какъ выше указано, уже въ VI вѣкѣ, можетъ быть, проще всего объясняется употребленіе на древнихъ христіанскихъ памятникахъ аббревиатуры ХМГ, вызывавшей столько толкованій. Последняя имѣла въ такомъ случаѣ чисто иконографическое происхожденіе, т. е. явилась упрощенной заглавной обычныхъ изображеній Христа съ архангелами Михаиломъ и Гавріиломъ.

Большой уклон туловища у обеих фигур, вследствие которого головы ангелов приходится под самыми ребрами креста, объясняется, может быть, столько же умышленным желанием мастера придать такую позу, сколько и простой необходимостью придвинуть ангелов возможно ближе к кресту за отсутствием на камне достаточного места для изображения более выпрямленных фигур. Въ зависимости отъ чрезвычайнаго наклоненія головы и туловища, руки у обоихъ ангеловъ оказались не приподнятыми вверхъ, но (какъ и у преклоняющихся ангеловъ на упомянутомъ выше наперсномъ крестѣ Британскаго Музея) вытянутыми почти внизъ, по направлению къ листьямъ, расходящимся въ обѣ стороны у нижняго ребра креста, при чемъ одна изъ рукъ праваго ангела, именно правая, имѣетъ даже видъ какъ-бы всунутой въ эти листья.



Рис. 4.

Обѣ фигуры вообще довольно неуклюжи, а головы непропорционально велики въ сравненіи съ туловищемъ. На головѣ у того и другого ангела можно различить вьющіяся кудри. Весьма неумѣло и нехудожественно размѣщены крылья у обоихъ ангеловъ. Тогда какъ одно изъ крыльевъ прикупилено къ спинѣ чуть не у самой шеи, другое крыло отодвинуто почти до самой поясицы; особенно бросается въ глаза это отступленіе отъ обычныхъ шаблоновъ въ фигурѣ праваго ангела. Оба ангела одѣты, насколько это позволяетъ различить потертое состояніе камня, въ длинныя и открытыя спереди своеобразныя хитоны, подпоясанныя у пояса. Любопытнѣйшею частью композиціи слѣдуетъ признать замѣчаемое внизу креста украшеніе въ видѣ широкихъ остроконечныхъ листьевъ, выходящихъ по три съ каждой стороны изъ овальнаго или сферпческаго основанія креста. Украшеніе это, несомнѣнно символическаго характера, стоитъ, очевидно, въ тѣсной связи съ аналогичнымъ растительнымъ орнаментомъ, символизирующимъ новую, вѣчную жизнь на нѣкоторыхъ памятникахъ древнехристіанскаго искусства. Ближайшую параллель листьямъ на нашемъ камнѣ можно указать на известномъ рѣзномъ камнѣ съ изображеніемъ агнца, стоящаго на столбѣ, изъ котораго выступаютъ въ обѣ стороны свѣжіе, молодые листья, по четыре листа въ каждую сторону (см. Garrucci, *Hagioglypta*, стр. 222; Kraus,



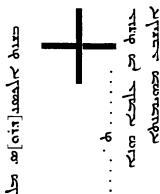
Рис. 5.

Geschichte, I, рис. 55; Kraus, Real-Encyclopädie, II, рис. 429; нашъ рис. 4). Такое же символическое значеніе имѣютъ, повидимому, и длинныя тонкія стебли съ листьями, изображенныя на одной изъ ампулъ-маслохрани-тельницъ собора въ Мошѣ по обѣимъ сторонамъ креста, увеличивающаго крышу Св. Гроба (см. Garrucci, Storia, VI, tav. 434 № 1; нашъ рис. 5).

Всю композицію вмѣстѣ съ сирийской надписью окаймляетъ полукругомъ орнаментальный бордюръ, напоминающій бордюръ на амальгяскомъ камнѣ № 11, но болѣе простого узора.

№ 2.

(Табл. II).



Надпись читается:

[כ]ט	מסוימאלך	דעם	1	
.....	.....	.....	2
.....	.....	.....	3
כס	כאל	פן	דעם	4
כדעמס	כאלך		5	

«Въ году царя Александра покинула этотъ миръ струющая Елизавета».

Надпись почти стерлась и съ трудомъ читается. Строка, или строки, содержащія дату, совершенно не поддаются прочтенію. Въ датировкѣ снова обращаетъ на себя вниманіе необычное въ сирийскихъ надписяхъ Семпрічья упоминаніе имени Александра Македонскаго (срв. сказанное выше касательно аналогичной датировки на камнѣ № 1).

Надгробный камень № 2, подобно камню № 1, украшенъ съ лицевой стороны композиціей, которая, къ сожалѣнію, больше пострадала отъ времени и въ нѣкоторыхъ своихъ частяхъ остается — по крайней мѣрѣ для насъ — загадочной. На небольшомъ возвышеніи или холмѣ, у подножія котораго справа и слѣва можно различить по деревцу, водруженъ на сферическомъ основаніи небольшой крестъ. Верхнее, вертикальное ребро креста почти закрыто какимъ-то символическимъ изображеніемъ, находящимся надъ крестомъ и напоминающимъ съ перваго взгляда фигуру птицы въ профиль,

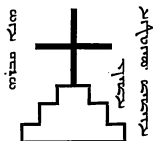
съ головой, обращенной въ правую сторону, съ поднятыми вверхъ, какъ у орнаментальныхъ фантастическихъ животныхъ и птицъ, крыльями и длиннымъ, павлиньимъ хвостомъ. Такъ какъ отдѣльныя составныя части композиціи стерлись, то до поры до времени, т. е. до находки аналогичныхъ и лучше сохранившихся изображеній на среднеазиатскихъ надгробныхъ камняхъ или на другихъ христіанскихъ памятникахъ, придется ограничиться однимъ болѣе или менѣе вѣроятными догадками. Если мы имѣемъ дѣйствительно дѣло съ грубымъ, варварскимъ изображеніемъ павлина, то умѣстно припомнить большую распространенность изображеній павлина, какъ символа безсмертія, на древнехристіанскихъ памятникахъ, начиная съ катакомбъ (см. Kraus, Geschichte, стр. 111—112). Особенно излюблены были павлины, съ монограммами Христа, на Востокѣ, въ Сиріи; они встрѣчаются неоднократно между прочимъ на миниатюрахъ знаменитаго сирійскаго Четвероевангелія 586 года, писаннаго писцомъ Раббулой въ Месопотаміи (см. Garrucci, Storia, III, tavv. 128, 129, 134). Вполнѣ возможнымъ также, но гораздо менѣе вѣроятнымъ — хотя бы въ виду величины фигуры — представляется считать птицу, изображенную на нашемъ надгробномъ камнѣ, за голубя, также одинъ изъ любимѣйшихъ символовъ христіанскаго искусства, гдѣ голубь обыкновенно символизируетъ человеческую душу (см. Kraus, Real-Encyclopädie, II, стр. 519 слѣд.); въ качествѣ любознательной параллели можно было бы при этомъ указать на древнюю лампу Кирхеровскаго Музея съ изображеніемъ голубя наверху креста, опубликованную de Lasterie (въ Mémoires des Antiq. de France, XII, табл. 5; см. Kraus, Geschichte, I, стр. 105; Kraus, Real-Encyclopädie, II, стр. 265 слѣд.; нашъ рис. 6). Оба дерева, стоящихъ по бокамъ возвышенія съ крестомъ, символизируютъ, конечно, рай, какъ на множествѣ другихъ христіанскихъ композицій (срв. Kraus, Geschichte, I, стр. 120—121 и рисунки 50, 95, 119, 125, 144, 167, 239, 326, 356, 439). Бордюрь, опоясывающій лицевую поверхность камня № 1, на нашемъ камнѣ отсутствуетъ.

Обѣ композиціи интересны тѣмъ, что знакомятъ насъ впервые съ трактовкой обычныхъ темъ древнехристіанскаго искусства на среднеазиатскомъ Востокѣ, куда эти темы-образцы проникали, конечно, съ византийскаго Востока, т. е. изъ Сиріи и Малой Азіи.



Рис. 6.

№ 3.



Надпись читается:

mīzā rān	1
rān	2
rān rān	3

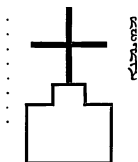
«Это могила вступившего юноши Антония».

В первой строкѣ *mīzā rān* стоитъ, какъ въ надписи Chw. I 3^a, вмѣсто обычнаго въ семиръченскихъ надписяхъ *mīzā rān* (срв. ниже надпись № 5).

Имя собственное *Антоній* въ семиръченскихъ надписяхъ до сихъ поръ еще не встрѣчалось; чтение *рāн Антонъ* въ надписи Chw. II. № 315 не вполне достоверно.

Къ неправильной орфографіи *рāн* (вм. *рāн*) срв. *рāн* въ алмаз. надписи № 4 и начертанія *рāн* (Chw. I. № 36; II. №№ 14, 322), *рāн* (Chw. I. № XXI), *рāн* (Chw. I. № XV; II. № 150) и *рāн* (Chw. II. № 165).

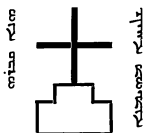
№ 4.



«Вступившій.....».

Въ имени собственномъ усоншаго можно разпнчь только послѣднія буквы *рāн*...

№ 5.



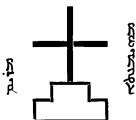
Надпись читается:

спѣвоу ѿко	1
рѣшѣнѣи ѿко	2

«Это могила вступящего Шелихи».

Выраженіе *спѣвоу ѿко* опять употреблено здѣсь, какъ на камнѣ № 3, вмѣсто болѣе обыкновеннаго въ семирѣченскихъ надписяхъ *спѣвоу ѿко*.

№ 6.



Надпись читается:

рѣшѣ	1
рѣшѣнѣи ѿко	2

«Вступящая Марьямъ» (= Марія).

№ 7.



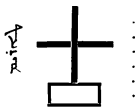
Надпись читается:

рѣшѣнѣи ѿко	1
рѣшѣнѣи ѿко	2

«Дьвоушка Кьямта».

Эта надпись окаймлена съ четырехъ сторонъ рамкой.

№ 8.



«..... Теримъ».

№ 9.

(Надпись безъ креста).

Надпись читается:

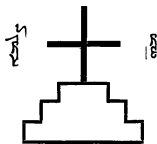
	α[α]		α[α]	1
α[α]			α[α]	2
		(sic)	α[α]	3

«Върующій учитель Давидъ».

Буквы α[α] представляют, очевидно, сокращеніе слова *α[α]*, (срв. ниже № 10); болѣе употребительно для этого въ семірѣченскихъ надписяхъ сокращеніе *α[α]* (см. *Chw. II* №№ 58, 63, 90, 122, 171).

Къ термину *α[α]* (собств. = scholasticus) срв. сказанное Д. А. Хвольсономъ въ *Syrisch-nestor. Grabinschriften, I*, стр. 128 слѣд. и *II*, стр. 60 слѣд. Выраженіе *α[α]* (см. надписи *Chw. I* №№ 97², 8, 11², 12¹, 12², 12⁴, 19², 50⁶, 50¹², 50²³, 53¹, XXXV, XL; *II* №№ 7, 21, 22, 54, 83, 139, 164, 191, 194, 226, 235, 237, 238, 253, 256, 260, 272, 279, 283, 287, 300, 307; алмал. надпись. № 3) чередуется въ семірѣченскихъ надписяхъ съ выраженіемъ *α[α]* (см. надписи *Chw. I* №№ 97², 16, 34, XXXII; *II* 9, 17, 95, 126, 323).



№ 10.








Надпись читается:



«Вступающий (или: вступающая?) Салма».

Имя собственное Салма еще не встречалось. Сокращение  (как на камне № 9, см. выше) может также отвечать женской форме ; срв. надписи Chw. II. №№ 63 и 90.

Настоящими надписями исчерпывается весь наличный материал по христианско-сприйской эпиграфике Семпрѣчья, находящийся в распоряжении науки. Мы сочли поэтому уместным присоединить к нашей статье полный список личных собственных имен, встречающихся в семпрѣчевских надгробных надписях, который может дать наглядное представление о степени распространенности христианства среди тюркского населения Семпрѣчья в XIII и XIV вѣках нашей эры¹⁾. В интересах тюркологов, для которых многочисленная племя тюркского происхождения могут представлять известный интерес, сприйское начертание имен сопровождается их русской — в весьма многих случаях, разумеется, лишь условной и чисто схематической — транскрипцией. В распределении букв  и  мы основывались исключительно на данных Д. А. Хвольсона, располагавшего весьма обширным материалом касательно Пиннекских и Токмакских надписей. Сприйское , отвечающее в тюркских именах звукам ч и иногда дж, передается нами систематически через русское ч. Сокращениями А I и А II обозначены алмазские надписи I-й и II-й (настоящей) серии.

1) Перечень, составленный Шабó (см. Journ. Asiat., X sér. t. VIII, 1906, стр. 287—293), помимо своей неполноты, многих неточностей и неудобно для обзора расположения имен, страдает еще тем, что вовсе не считается съ присутствием в семпрѣчевских надписях своеобразной буквы , которая в настоящее время оказалась еще, как в письме «маньчжеско-согдийских» (sic) текстов, опубликованных в 1904 году Ф. Мюллеромъ (см. «Sitzungsberichte» Берлинской Академии, 1904, IX, стр. 348 слѣд.), так и в письме «спиро-согдийских» (sic) текстов, изданных Захау (см. там же, 1905, XLVII, стр. 973 слѣд.) и Ф. Мюллеромъ (там же, 1907, XIII, стр. 260 слѣд.); в послѣдних знакомъ  передается, по мнѣнию Захау (loc. cit., стр. 974), по видимому, новонерсидское ч.

Мужскія имена.

אבבא	Абба	см. אבא, אבא.
אבראם	Авраамъ	II 21, 34, 83, 92, 185, 305.
אזרא	Азуракъ	I 34.
ארום	Ааронъ	I 36 ¹ .
אז	Узъ	см. אור אביר אב.
? אור	Ууръ	II 105.
אור	Утуръ	II 35.
אז	Озъ	см. אור אב.
? אורא	Улутакъ	I 28 ¹ .
אור	Олурукъ	см. אור אב אור.
(? אור) אור	Учакъ (Айчакъ?)—	
אור	Теримъ	I 53.
אור	Уругъ	II 105.
אור אור	Уругъ-Темуръ	A I 10.
אור אור	Урусъ-Пука	II 144.
אור	Оша на	I XXXII; II 173, 207, 276, 323.
אור אור	Оша на-Саббаръ	I XX.
? אור	Агусъ	II 34.
אור	Ахланъ	см. אור אב.
אור (?) אור	Иованиъ Иоаниъ	I 27 ² .
אור	Иованикъ	II 47.
(? אור) אור	Аюкукъ (Анукукъ?)	II 242.
אור ¹	Айтмаъ	I VII.
? אור אב	Итум-ф-б-ра	II 60.
(אור) אור	Илтаниъ	II 126, 243, 248.
אור אור	Илтаниъ-Кана	I 28.
אור	Илтанига	I 17 ² .
אור אור	Ил-кам-сио (Ил-	
(? אור אור)	кам-нио?)	II 153.

1) Въ текстѣ надписи Chw. I. № VII это имя неправильно напечатано אור אב.

אֶשְׁכְּנָה) אֶשְׁכְּנָה			
(אֶשְׁכְּנָה	Ай-Мену	И 81, XXV, 47 ² .	
אִשָּׁא	Исаакъ	И 298.	
יִשְׂרָאֵל	Израиль	И 27.	
יְרִיבְיָהוּ	Айчакъ-Теримъ	см. יְרִיבְיָהוּ.	
יְחֵזְקִיא	Исаия	см. יְחֵזְקִיא.	
יָגֹן	Агъ	см. יָגֹן יָגֹן יָגֹן.	
אֲקוּי	Акуй	И 275.	
אֲחִיעֶזֶר	Ахрезъ	см. אֲחִיעֶזֶר.	
אֶכָּא	Ака	см. אֶכָּא אֶכָּא, אֶכָּא אֶכָּא.	
אֶכְנַחֲשׁ	Акнаишъ	И 134; см. также אֶכְנַחֲשׁ אֶכְנַחֲשׁ.	
אֶרְפַּח	Илтаишъ	см. אֶרְפַּח.	
אֶרְפַּח אֶרְפַּח	Алтёзъ-Тюкинъ	И 129.	
אֶרְפַּח אֶרְפַּח	Алтуиъ Абба	И 11.	
אֶרְפַּח אֶרְפַּח	Алтуиъ-Туми	И 2.	
אֶרְפַּח	Алтуиъ	см. אֶרְפַּח אֶרְפַּח.	
אֶרְפַּח	Илия	И 97 ² , 12 ¹ , 16 ² (стр. 168), 19 ² , 45 ¹ , 48 ² , 51.	
אֶרְפַּח אֶרְפַּח	Эли-Тимуръ—Шу-танъ	И 53.	
אֶרְפַּח (= אֶרְפַּח?)	Элишъ (= Елисей?)	И 4.	
(? אֶרְפַּח) אֶרְפַּח	Алка (Алакъ?)	И 316.	
אֶרְפַּח אֶרְפַּח	Александръ	И XXIII.	
? אֶרְפַּח	Алакъ	см. אֶרְפַּח.	
? אֶרְפַּח	Ама	И 66.	
אֶרְפַּח	Андра (= Андрей?)	И 169.	
? אֶרְפַּח	Анукукъ	см. אֶרְפַּח.	
? אֶרְפַּח	Антуиъ (= Анто-ниъ?)	И 315.	
אֶרְפַּח	Антоний	А И 3.	
? אֶרְפַּח אֶרְפַּח	Аи-и-авосъ	И 317.	
אֶרְפַּח אֶרְפַּח	Стефанъ	И 303.	
אֶרְפַּח אֶרְפַּח	Акиакъ	И 53 ¹ .	
אֶרְפַּח אֶרְפַּח	Аримъ-Бамта	см. אֶרְפַּח אֶרְפַּח אֶרְפַּח.	
אֶרְפַּח אֶרְפַּח	Иеремия	И 57, 130.	

(?) אִירְמִיָּהוּ נְחֻמְיָהוּ	<i>Иеремія Накару</i>	II 214.
אַרְסְלַנְטִי	<i>Арсланг</i>	I 9; II 22, 87, 107, 132, 166, 233; см. также אִירְמִיָּהוּ 'אִירְמִיָּהוּ, 'אִירְמִיָּהוּ, 'אִירְמִיָּהוּ.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Арсланг-Ака</i>	II 45.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Арсланг-Туна</i>	I 11 ⁴ .
אַרְסְלַנְטִי מִינְטִי	<i>Арсланг-Минг</i>	I 8.
(אַרְסְלַנְטִי) אֶבְרָהָם	<i>Исаия</i>	II 54, 72, 313 (?)
(=אַרְסְלַנְטִי?) ... אֶבְרָהָם	<i>Бам... (=Балта?)</i>	II 25 ¹ .
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Балта</i>	см. אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Бакг-Менгу</i>	I III.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Барекг-Менку</i>	II 258.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Брянг-Öзг</i>	II 82.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Бука</i>	II 174; срв. אֶבְרָהָם.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Букусг</i>	I 27 ³ .
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Бука</i>	см. אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Булминг</i>	II 143.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Бикг (Бекг)</i>	I 15.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Бенусг</i>	II 97.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Веніаминг</i>	II 244.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Варсава</i>	I XXI; II 227, 304.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Бешигу</i>	см. אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Георгий</i>	см. אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Георгий Алтуг</i>	I 78.
(אַרְסְלַנְטִי) אֶבְרָהָם	<i>Георгий</i>	I 73, 83, 98, 1600 ¹ , 11 ¹ , 12 ⁴ , 19 ² , 34 ¹ , 38 ¹ (срв. II, стр. 58), 50 ¹⁴ , XV, XXVII, XXXIX; II 3, 7, 59, 75, 88, 91 ¹ , 119, 175, 192, 217, 228, 260, 282, 307, 309.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Гурканг</i>	A I 1.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Да-йокг</i>	см. אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם.
? אֶבְרָהָם	<i>Дима</i>	I 66 (срв. II, стр. 56).
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Давидг</i>	II 165, 226; A II 9.
אַרְסְלַנְטִי אֶבְרָהָם	<i>Дидорг</i>	II 139.
(? אֶבְרָהָם) אֶבְרָהָם	<i>Делташиг (Дел- ташиг?)</i>	II 306.

קמח	Денха	I 75 ² , 3; II 15, 45, 61, 77, 160, 283(?), 290, 304, 308.
קמחא ארמ'א ב'אמ'א	Денха Аримъ-Бам- та	II 74.
קמחא ק'א	Денха Куча (Ку- джа?)	II 123.
? דנטא	Денташ	см. דנטא.
ד'א א'א	Дарьокъ-Акз	см. ד'א א'א ק'א.
(א'א) א'א	Хинду	I 50 ⁹ , II; II 114, 120, 192; см. также א'א ד'א.
א'א	Хинду	см. א'א.
זכ'א	Захарія	II 27.
זמ'א	Замкура	см. זמ'א ז'א.
ז'א	Херал	I 27 ³ .
ז'א	Хукъ	II 118.
ז'א	Хенан-ишо'	II 205.
(sic) ז'א	Иезекиль	II 139.
ז'א	Та-тай	I 49 ⁷ .
ז'א א'א	Тигъ-Арслан-Уз	I 48 ⁴ (срв. стр. 140 и II стр. 61).
ז'א	Тага	II 181.
ז'א	Тота	II 268.
ז'א	Тай	см. ז'א ז'א ז'א.
ז'א ז'א	Тайшо-Менку	I VIII.
ז'א א'א	Такъ-Арсланъ	I 34.
ז'א	Таки	I 12 ³ .
ז'א	Текинъ	II 103.
ז'א א'א	Такиль-Теримъ Ку- штанча ¹⁾	II 155.
ז'א א'א	Темуръ	см. ז'א ז'א, ז'א ז'א.
ז'א	Теримъ	I 47 ¹ , A II 8; см. также ז'א ז'א, ז'א ז'א, ז'א ז'א, ז'א ז'א.

1) Можетъ быть, впрочемъ, это не мужское имя, а женское.

(26) 𐰽𐰺𐰍	Ташз	см. 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍; срв. также 𐰽𐰺𐰍𐰺𐰍.
𐰽𐰺𐰍	Ташз-Йоғз	I V.
(14) 𐰽𐰺𐰍	Тешинз	I 50 ⁹ ; см. также 𐰽𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍; срв. также 𐰽𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍.
𐰽𐰺𐰍	Турлуғз	II 206.
𐰽𐰺𐰍	Тузз	см. 𐰽𐰺𐰍.
𐰽𐰺𐰍	Тузз-Ахланз	II 239.
𐰽𐰺𐰍	Тузунз-Шима	II 44.
𐰽𐰺𐰍	Туркдукз-Нукі	II 235.
𐰽𐰺𐰍	Токузз	II 238.
𐰽𐰺𐰍	Туниа	II 8, 17, 39, 246, 251; см. также 𐰽𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍.
𐰽𐰺𐰍	Туниа-Арсланз	II 252.
(?) 𐰽𐰺𐰍	Туниа-Хиланз	II 203.
𐰽𐰺𐰍	Тешинз	см. 𐰽𐰺𐰍.
𐰽𐰺𐰍	Тюкинз (=Тешкинз?)	см. 𐰽𐰺𐰍.
𐰽𐰺𐰍	Титъ	II 42.
𐰽𐰺𐰍	Теримъ Маттай	I 17 ¹ .
𐰽𐰺𐰍	Тешкинз	I XXXVII; II 327; см. также 𐰽𐰺𐰍.
𐰽𐰺𐰍	Тешинз	см. 𐰽𐰺𐰍.
𐰽𐰺𐰍	Ташз	см. 𐰽𐰺𐰍.
(? 𐰽𐰺𐰍)	Туби (Туми?)	II 49.
𐰽𐰺𐰍	Юғз	см. 𐰽𐰺𐰍.
𐰽𐰺𐰍	Юаннз	I 97, 3 ¹ , 12 ² , 14, 17, 18, 23, 28 ¹ , 38 (𐰽𐰺𐰍), 41 ¹ , 48 ⁶ , 49 ¹⁸ (стр. 168), 50 ² , 51, XIII, XXXI, XXXIV; II 17, 21, 60, 68, 79, 100, 164, 197 ¹ , 253, 300, 322; см. также 𐰽𐰺𐰍, 𐰽𐰺𐰍.
𐰽𐰺𐰍	Юаннз Акпаннз	см. 𐰽𐰺𐰍.
𐰽𐰺𐰍	Юаннз Тешинз	II 25.
𐰽𐰺𐰍	Юаннз Тешинз-Йоғз	II 193.

כקכ (?) כקא פאא	Иоаннъ Иуша (?) Ака	II 32.
(?) פפכפכ פאא	Иоаннъ Чіамартъ	I 3 ⁵ .
כא	Иокъ	I 52; см. также כקכ כא и פפכפכ פאא פאא.
פאלפאא לא	Иолъ-Кутлукъ	I XXXIII; II 325.
אלא	Иолу	II 168.
אלא	Юлий	II 126.
? פאא	Иуми	см. פאא.
(?) פפכפכ פאא	Иунъ-Тузь-Пегъ	I 48 ⁵ (стр. 141, но срв. тамъ же, стр. 167).
כאא	Юни (= Иона)	I 48 ⁵ .
פככ פאא	Юнианъ-Ахресс ¹⁾	II 46.
(=פאа? פאа?) פאא	Юнианъ (= Ио- аннъ? Иона?)	
פא	Беишу	I 99 ¹ .
(? פאא, פאא) פאא	Иусъ (Иунъ? Нусъ?)	
פככ	Найши	II 132.
פככ פאא	Иунъ-Найши	см. פככ פאא.
פ.ת.א	Иурдинъ	II 30, 46.
? כקא	Иуша	см. כקכ כקא פאא.
פככא	Иумедъ	см. פככא.
(?) פככא פככא	Иумедъ-Палула	I 50 ¹³ .
(פככא) פככא	Иумедъ	I 75 ¹ , 8, 16, 49 ¹⁰ , 50 ¹⁰ , XII; II 61, 62, 132, 196 (?), 266, 267, 284; см. также פככא פככא.
? פאלפ	Итлуни	II 99.
פככ	Иланъ	см. פככ פככא.
פככ	Иалда	II 328.
פככ	Иалта	II 279.
פככא	Иаковъ	I 1; см. также פככא פככא.
פככא פככא	Иаковъ Иумедъ	II 222.
פאа	Иешусъ	I 50 ¹⁰ .

1) Любопытное сирийское составное имя, представляющее цѣлую фразу: «Иона возво-
щающъ» (срв. текстъ Пешитты къ Ion. 1, 2 и 3, 2, 4). Аналогичная фраза скрывается, можетъ
быть, также въ загадочномъ двойномъ имени פככא פככא.

ⲁⲗⲉ	Иисусъ	I 16 ¹ , 18 ¹ (?), 19; II 9, 59, 230, 269.
(?) ⲕⲁⲱⲓⲧⲁ ⲁⲗⲉ	Иисусъ Карсуна ¹)	I 38 ² .
? ⲕⲃⲟ. . ⲁ	К... ута	I XV.
ⲱⲁⲛⲩⲥ	Канусъ	II 194.
ⲕⲱⲥ ⲓⲁⲥ	Кузъ-Пегъ	II 168.
ⲕⲱⲧⲱⲕ	Кутукъ	I 97 ⁴ .
ⲕⲱⲧⲱⲕ ⲕⲱⲧⲱⲕ	Кутукъ - Маму	
(= ⲕⲱⲧⲱⲕ ?)	(= Маму?)	II 280.
? ⲕⲱⲥⲁⲗⲥ	Кучахъ	см. ⲕⲱⲥⲁⲕ.
ⲕⲱⲥⲱⲕ	Кучукъ	II 106.
ⲕⲱⲣⲓⲁⲕ	Киріакъ	см. ⲱⲁⲣⲓⲁⲱ.
(?) ⲕⲓⲛⲁⲓⲱⲓⲗ Ⲙ. . ⲓⲁ	Киндишъ М. . та	II 28.
? ⲕⲓⲁ	Карья	A II 1.
? ⲕⲁⲱⲓⲧⲁ	Карсуна	см. ⲕⲁⲱⲓⲧⲁ ⲁⲗⲉ.
ⲕⲁⲱⲓⲕ	Казанъ	II 271; A I 3.
ⲕⲱⲧⲱⲥ	Кудузъ	II 254.
ⲕⲱⲧⲱⲥ ⲧⲉⲓⲛⲕⲱⲥ ⲓⲁⲱⲥ	Кутъ-Темнъ-Пагъ	I 34 ² (стр. 140).
ⲕⲱⲧⲱⲥ	Куташъ	I 21 ¹ (стр. 139), XL; см. также ⲕⲱⲧⲱⲕ.
ⲕⲱⲧⲱⲥⲕ	Куташекъ	I 27 ⁴ .
ⲕⲱⲧⲱⲥ	Кутайшъ (= Ку- ташъ?)	II 137.
(?) ⲕⲱⲥ (?) ⲕⲱⲧⲱⲕ	Кутукъ-Чишъ	см. ⲕⲱⲥ ⲕⲱⲧⲱⲕ.
ⲕⲱⲧⲱⲕ	Кутлукъ	I 24, 50 ¹⁸ , XIX, XXIX; см. также ⲕⲱⲧⲱⲕ ⲓⲁ.
ⲕⲱⲧⲱⲕ ⲕⲱⲧⲱⲕ	Кутлукъ-Арсланъ	I 75, 36 (ⲕⲱⲧⲱⲕ) ² ; II 58.

1) Срв. впрочемъ наше замѣчаніе выше, стр. 431 прим. 1.

2) На камнѣ ясно значится ⲕⲱⲧⲱⲕ (см. наши замѣчанія по поводу этой орфографіи въ приложеніи къ статьѣ В. В. Стасова о серебряномъ блюдѣ Импер. Эрмитажа, стр. 11). Въ любопытныхъ иранскихъ текстахъ изъ Средней Азіи, изданныхъ Ф. Мюллеромъ, которые ученый издатель считаетъ исанными на *сидійскомъ* діалектѣ, сиро-семитическое ⲁ систематически служитъ для передачи заднеязычнаго звонкаго спиранта γ, напр. ⲕⲱⲧⲱⲕ «Богъ» и т. п. (см. упомянутую выше статью Ф. Мюллера въ «Sitzungsberichte» Берлинской Академіи, стр. 262). Аналогичная практика семирѣченскихъ надписей вмѣстѣ съ

	Кутлук-Пег	I 53.
(?	Кутлук (Кутук?)	
(?)	— Чиз	II 149.
	Кутлук-Арсланг	см.
	Кутшарак	I 27 ¹ (срв. II, стр. 58).
	Кѣта	см.
	Кумру	I 50 ¹⁷ .
?	Кунитанч (= Constantius?)	II 194.
	Кустанг	II 13.
	Курá (Куджá?)	I 34 ¹ ; II 238; см. также
(?	Курáхъ (Куджáхъ?)	см.
	Курутук	см.
	Курити	см.
	Куританч	см.
(?	Курру (Кимру?)	II 187.
	Катлам	I 34 ³ .
?	Кимру	см.
	Калá-Тсинг	II 191.
	Лавар	I XIV.
	Лука	II 205.
	Лазар	II 12, 274.
?	М. .та	см.
	Мазук	II 131.
	Мама	II 143.
(	Мачар (Мад-жар?)	II 33, 63, 109 (?).
	Манну (= Менну?)	см.
	Мумриг	I 48 ³ (стр. 141 и 167).

наличностью въ нихъ знака устанавливать несомнѣнную связь письма послѣднихъ съ письмомъ упомянутыхъ «сиро-согдійскихъ» текстовъ и («манейско-согдійскихъ») текстовъ, изданныхъ Захау и Ф. Мюллеромъ. Въ такомъ случаѣ и отмѣченная нами своевременно замѣчательная орфографія айяса (см.) «разбойникъ» на серебряномъ блюдѣ Импер. Эрмитажа находитъ свое полное объясненіе и высказанная покойнымъ В. В. Стасовымъ догадка о среднеазіатскомъ происхожденіи блюда получаетъ совершенно неожиданную поддержку.

מִינְיָא קְרִימָא	Мунга-Теримъ	II 162.
מִינְיָא קְרִימָא	Моисей	II 209.
(sic) מִינְיָא קְרִימָא	Маттай (= Маттөй?)	см. מִינְיָא קְרִימָא.
? מִינְיָא קְרִימָא	Мибулу	I 99 ² .
מִינְיָא קְרִימָא	Милмиг-Темиз	I 49 ³ .
מִינְיָא קְרִימָא	Милмика-Темуръ	II 283.
? מִינְיָא קְרִימָא	Михаилъ	II 115.
מִינְיָא קְרִימָא	Милмиг-Бука	II 124.
(sic) מִינְיָא קְרִימָא	Милкишо* (в.л.н.: Милмикъ Ишо'?)	II 305.
..... מִינְיָא קְרִימָא	Мену.....	I 17.
? מִינְיָא קְרִימָא	Мирсинъ	II 198.
מִינְיָא קְרִימָא	Менку	см. מִינְיָא קְרִימָא.
מִינְיָא קְרִימָא	Малка	I 3 ² .
מִינְיָא קְרִימָא	Малфия	II 8.
מִינְיָא קְרִימָא	Мену	II 117; см. также מִינְיָא קְרִימָא, מִינְיָא קְרִימָא.
(מִינְיָא קְרִימָא) מִינְיָא קְרִימָא	Мену-Ташъ	I 69, 89 (стр. 138), 49; II 122, 146, 163.
מִינְיָא קְרִימָא	Мену-Ташъ-Тай	II 69.
מִינְיָא קְרִימָא	Мену-Ташъ	см. מִינְיָא קְרִימָא.
מִינְיָא קְרִימָא	Менку	см. מִינְיָא קְרִימָא.
מִינְיָא קְרִימָא	Менку-Ташъ	см. מִינְיָא קְרִימָא.
(?) מִינְיָא קְרִימָא	Мансуръ-Кучахъ	см. מִינְיָא קְרִימָא.
מִינְיָא קְרִימָא	Мансуръ-Кучахъ	II 239.
מִינְיָא קְרִימָא	Масхутъ	I 1600.
מִינְיָא קְרִימָא	Маркъ	см. מִינְיָא קְרִימָא.
(מִינְיָא קְרִימָא) מִינְיָא קְרִימָא	Маркъ	II 77, 221, 236, 318.
מִינְיָא קְרִימָא	Мичаръ	см. מִינְיָא קְרִימָא.
מִינְיָא קְרִימָא	Маттөй	см. מִינְיָא קְרִימָא; срв. מִינְיָא קְרִימָא.
מִינְיָא קְרִימָא	Маття (= Маттөй?)	II 251.
? מִינְיָא קְרִימָא	Нуну	II 110.
מִינְיָא קְרִימָא (?) מִינְיָא קְרִימָא	Нусъ-Пайши	см. מִינְיָא קְרִימָא.

אִיזָא	Нитузи	II 127.
איִזָא	Несторій	см. איִזָא.
איִזָא קֵמָא	Несторій Кѣмá	II 195.
איִזָא נִיכּוּלָא	Никула (= Нико- лай?)	II 36.
(איִזָא) איִזָא	Несторій	I 49, XXVIII; II 165, 227, A II 1.
איִזָא נִיכּוּלָא	Накару	см. איִזָא נִיכּוּלָא.
איִזָא סַגּוּנָא	Сагунъ	см. איִזָא סַגּוּנָא.
איִזָא סַזִינְגָא-חִינְדוּ	Сазинг-Хинду	II 145, 146.
איִזָא סַנְגָא-דָא-יִזְכָּק	Санъ-Да-Йокъ	I 44.
איִזָא סַנְגָא-דַרְיֹוֹקֶג-אַק	Санъ-Дарьокъ-Акъ	I 45.
(? איִזָא) איִזָא סַנִיטָא	Санита (Сарни- та?) Иоаннъ	II 151. I 49 ¹¹ .
איִזָא סַנִימָאק	Санмакъ	I X (?); II 70, 180.
(איִזָא) איִזָא סַנִיסִיג	Сансизъ	см. איִזָא סַנִיסִיג.
איִזָא סַבִּבְאָר	Саббаръ	см. איִזָא סַבִּבְאָר.
איִזָא סַבְרָא מַטַּתַּי	Сабра Маттай	II 273.
איִזָא סַבְרָא-יִשׁוֹ	Сабр-ишо	II 52.
איִזָא סַבַּי-פֵּיגַאק	Субай-Пѣгакъ	II 53.
איִזָא סוּנִי	Суни	II 73.
איִזָא סַוּוּנִי-טַעִינְג	Севунъ-Тегинъ	II 80.
איִזָא סִימִינָא	Симина	см. איִזָא סִימִינָא.
(? איִזָא) איִזָא סִיסְנָא	Сисна (Симина?)	см. איִזָא סִיסְנָא.
איִזָא סִיסַרְג	Сисаръ	I 50 ¹⁸ .
איִזָא סַרְיִי	Серій	I 81, 97 ² , 3 ³ , 9, 38 ² , 42 ² , 42 ⁴ , 47, 50 ²² ; II 38, 56, 269, 270, 287; A I 6.
? איִזָא סַרְנִיטָא	Сарни- та	см. איִזָא סַרְנִיטָא.
איִזָא סַרְגָא (סַרְגָא?)	Сира' (Сарагъ?)	II 20.
איִזָא סַבְרָא-יִשׁוֹ	'Абд-ишо'	I 74; II 210, 276.
איִזָא אַזַּרְיִל	Азарил	I 50 ⁶ .
איִזָא פִּ... יָא	П...я	см. איִזָא פִּ... יָא.
איִזָא פַּגַּג	Пагъ	см. איִזָא פַּגַּג סַוּוּנִי.
איִזָא פַּגַּג-מַנְיָקוּ	Пагъ-Менку	I 84.
איִזָא פַּיִשִּׁי	Пайши	см. איִזָא פַּיִשִּׁי.

كاه	Палу	II 133.
كاهك	Пачакъ	I XXXVIII.
كاهك (كاهك?) ¹⁾	Пачакъ-Теминъ	I 44.
كاه	Павъ (Певъ?)	см. كاهك كاهك.
كاهك	Пѣтакъ	см. كاهك كاهك.
كاهك	Пукá	см. 'ا كاهك, 'ا كاهك; срв. также كاهк.
كاهك	Павелъ	I XVIII; II 10, 73, 95.
(?) ك...ا كاهك	Павелъ II...я	II 99.
كاهك	Путанъ	см. كاهك كاهك.
كاهك	Пуслимъ	I 97 ³ .
كاهك	Пукá	I 53 ² .
? كاهك	Пуша	II 196.
كاهك	Петръ	I 27, 50 ² ; II 66, 78, 272.
كاهك	Певъ	см. 'ا كاهк, 'ا كاهк. 'ا كاهк; срв. كاهк, كاهк, كاهк.
كاهك	Филитъ	II 8.
كاهك	Петіонъ	II 262.
? كاهك	Палула	см. كاهك كاهк.
كاهك	Лесха	I 10, 39.
كاهك	Пави-Сауиъ	I XVIII.
كاهك	Пишиа	см. كاهк كاهк.
كاهك	Чакунъ	II 159.
كاهك	Чамиса	II 195.
كاهك	Чарукъ	II 256.
كاهك	Чарка-Замкура	II 250.
كاهك	Саума	I 83, 11 ³ , 13, 27 ⁴ , 40 ² , 47 ³ , 56; II 7, 19, 25, 201, 222, 230, 237, 243.
كاهك	Саума Абба	I 16 ¹ .
كاهك	Саума Иаковъ	I 92.
كاهك	Саума Сисна (Си- мина?)	II 130.
كاهك	Чазуиъ	I 52.

1) Соответствующая буква на камнѣ болѣе походитъ на **ك**, чѣмъ на **ا**; см. наши замѣчанія касательно палеографіи серебрянаго блюда Импер. Эрмитажа въ приложеніи къ упомянутой выше статьѣ В. В. Стасова, стр. 11 слѣд.

? 𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Чамартъ	см. 𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹 𐌸𐌰𐌹 .
𐌺𐌹	Чинъ	см. 𐌺𐌹 𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹 .
𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Семха Кушитукъ	II 304.
𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Семха Кушти	I 75 ² .
? 𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Чафкачъ	II 217.
(𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹) 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹	Кириакъ	I 21; II 13 ¹ , 37, 84, 166, 184, 197 ¹ , 297.
𐌺𐌹𐌸𐌰	Кьяма	II 185.
𐌺𐌹𐌸	Кана	см. 𐌺𐌹𐌸 𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹 .
𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Карьон...	I 14.
𐌺𐌹𐌸	Шади	II 15, 43, 95, 158.
𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Шади-Пеъ	I 34 ² (стр. 140).
𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Шадикамъ	II 163, 208.
(𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹) 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹	Шахмаликъ	I 78; II 307.
𐌺𐌹𐌸	Шаянъ	II 29.
𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹	Шахмаликъ	см. 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹 .
𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰𐌹	Ширамунъ	I IV.
𐌺𐌹𐌸𐌰	Шелиха	I 73 (см. II, стр. 56), 11 ² (срв. II, стр. 57), 27, 50 ²⁴ ; II 18, 115, 210, 265, 296; A II 5.
𐌺𐌹𐌸𐌰	Шелам	I 49 ² , XIX.
𐌺𐌹𐌸𐌰	Симеонъ	I 11 ² , 40 ¹ (?).
𐌺𐌹𐌸	Тай	см. 𐌺𐌹𐌸 𐌺𐌹 ; срв. 𐌺𐌹 .
𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Өома	II 154.

Женскія имена.

$\text{𐌺𐌹} \dots$	...ба	II 202.
$\text{𐌺𐌹} \dots \text{𐌺}$	Алиа	II 320.
? 𐌺𐌹𐌸	Аоля	см. 𐌺 𐌺𐌹𐌸
𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Урунъ	I 50.
𐌺𐌹	Ая	см. 𐌺𐌹 𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹 𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹 .
𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹 (?) 𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Айбаръ Кушитанъ	II 195 ¹ .
𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Ай-Теримъ	I 99 ¹ , II 80.
𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹 (?) 𐌺𐌹𐌸𐌰𐌹	Айдукъ (Айзукъ?, Айрукъ?) — Те- римъ	II 65.

אֵיזֶק (?) אֵיזֶק	Айзукъ — Теримъ	см. אֵיזֶק אֵיזֶק.
אֵיזֶק (?) אֵיזֶק	Айрукъ — Теримъ	см. אֵיזֶק אֵיזֶק.
אֵלֶם אֵלֶם	Али-Кёзъ	I 35 (срв. стр. 160).
אֵלֶם אֵלֶם	Алтукъ	I 11.
? אֵלֶם אֵלֶם	Аликабъ	см. אֵלֶם אֵלֶם.
אֵלֶם אֵלֶם	Елизавета	см. אֵלֶם אֵלֶם.
אֵלֶם אֵלֶם (אֵלֶם אֵלֶם)	Елизавета	I 49 ^b ; XVII; II 4, 6 ⁺ , 108. 161, 176, 197 (?), 257; A II 2; см. также אֵלֶם אֵלֶם, אֵלֶם אֵלֶם.
? אֵלֶם אֵלֶם	Алчу	II 152.
(? אֵלֶם אֵלֶם)	Алкабъ (Аликабъ?)	II 212.
אֵלֶם אֵלֶם	Элишима (= Елизавета?)	II 193.
אֵלֶם אֵלֶם	Анишъ-Хата	I VII.
אֵלֶם אֵלֶם	Анчакъ	II 120.
אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם	Еофрония Куштанкъ	II 310.
אֵלֶם אֵלֶם	Аша	см. אֵלֶם אֵלֶם, אֵלֶם אֵלֶם, אֵלֶם אֵלֶם.
		אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם, אֵלֶם אֵלֶם, אֵלֶם אֵלֶם, אֵלֶם אֵלֶם; срв. אֵלֶם אֵלֶם (אֵלֶם אֵלֶם), אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם.
אֵלֶם אֵלֶם	Ашъ-Теримъ	II 157.
אֵלֶם אֵלֶם	Аши-Теримъ	II 215.
אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם	Бакъ (Макъ?) - Аша	I 50 ²⁰ .
אֵלֶם אֵלֶם	Баликъ	II 321.
אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם	Бачакъ-Теримъ	II 225.
(? אֵלֶם אֵלֶם)	Бай (Май?)	см. אֵלֶם אֵלֶם.
אֵלֶם אֵלֶם	Бамъ-Аша	II 281.
אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם	Гаухаръ-Теримъ	II 218.
אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם	Гаухаръ-Назъ	II 137.
אֵלֶם אֵלֶם	Далетъ	II 229.
אֵלֶם אֵלֶם	Дуатайши	II 18.
(?) אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם אֵלֶם	Дулитъ (Рулитъ?)	I 49 ^b .
? אֵלֶם אֵלֶם	Ханъ-Аша	I 50 ¹ .
? אֵלֶם אֵלֶם	Хелья	I XLI (стр. 168).

(?) <i>טוויב</i>	<i>Тузург-Май</i>	см. <i>טוויב</i> .
<i>טוויב</i>	<i>Тузург-Пилма</i>	II 44.
? <i>טוויב</i>	<i>Тузта</i>	II 105.
<i>טוויב</i>	<i>Тузакъ</i>	II 32.
<i>טוויב טוויב</i>	<i>Туя-Ташекъ</i>	см. <i>טוויב טוויב טוויב</i> .
<i>טוויב</i>	<i>Тулуръ-Текинъ</i>	II 172.
<i>טוויב טוויב (?)...טוויב</i>	<i>Ту.т.... (?) Куш-танчъ</i>	I XXVI.
<i>טוויב</i>	<i>Туръ-Теримъ</i>	I 47 ⁴ , 50 ¹⁰ (?).
<i>טוויב</i>	<i>Туръ-Катунъ</i>	I 42.
<i>טוויב טוויב</i>	<i>Тура-Килманъ</i>	II 314.
<i>טוויב</i>	<i>Туркъ</i>	I 3 ⁴ .
<i>טוויב</i>	<i>Тайбута</i>	I 28 ² .
<i>טוויב טוויב</i>	<i>Тайбута Куш-танчъ</i>	II 28.
<i>טוויב</i>	<i>Тегинъ</i>	см. <i>טוויב</i> .
<i>טוויב</i>	<i>Теримъ</i>	см. <i>טוויב טוויב</i> , <i>טוויב</i> , <i>טוויב</i> , <i>טוויב</i> , <i>טוויב</i> .
<i>טוויב</i>	<i>Текинъ</i>	II 147; см. также <i>טוויב</i> , <i>טוויב</i> .
<i>טוויב</i>	<i>Теримъ</i>	см. <i>טוויב</i> , <i>טוויב</i> , <i>טוויב</i> , <i>טוויב</i> , <i>טוויב</i> .
<i>טוויב</i>	<i>Таркинъ</i>	см. <i>טוויב</i> .
<i>טוויב</i>	<i>Тузута</i>	II 178.
<i>טוויב</i>	<i>Юлъ-Тегинъ</i>	I 40.
(?) <i>טוויב</i>	<i>Юлия (Тулита?)</i>	I 18 (срв. стр. 168).
<i>טוויב</i>	<i>Тулита</i>	I 18 (? срв. стр. 168); II 319.
<i>טוויב</i>	<i>Тулита</i>	I 50 ¹¹ ; II 56, 89.
? <i>טוויב</i>	<i>Тумари</i>	II 116.
? <i>טוויב</i>	<i>Тикбилъ</i>	см. <i>טוויב</i> .
<i>טוויב</i>	<i>Тила-Кёзъ</i>	I 35 (срв. стр. 160).
? <i>טוויב</i>	<i>Тилба</i>	II 1.
<i>טוויב</i>	<i>Талда</i>	II 91, 171.
<i>טוויב</i>	<i>Катунъ</i>	II 93; см. также <i>טוויב</i> ,
<i>טוויב</i>	<i>Камакъ</i>	<i>טוויב</i> , [טוויב], I 53 ³ .

afk ikoiac	Кузварь - Катунь	
afk	Куштанч	II 312.
afk ialf	Кутурь-Теримъ	I 48 ¹ .
alf	Кутлукъ	II 231.
af	Куль	II 96.
af af	Кумуиъ	I XXIV.
af af	Куштанчъ Туя-Та- шекъ	II 4.
af af	Кизь-Аиша	II 107.
af	Киланъ	см. af ialf .
af	Килта (= Кьям- та?)	II 31.
? af	Кина	см. af af .
af	Келка	см. af af .
? af	Ксанта	II 1.
(= af ?) .о.р	Ка... (= Катунь?)	II 33, 109.
af	Катунь	A I 2; см. также ' ialf .
	af af ' ikoiac , ' af ; срв. af .	
(? af) af	Кутай(Кутайиъ?)	II 189.
? af	Кутайиъ	см. af .
(af) af	Кутукъ	I 48 ⁶ (стр. 168), XXXVI (?); II 72, 79.
af af	Кутукъ-Зёиъ	II 326.
af af	Кутукъ-Катунь	I 12.
alf	Кутлукъ	I 80 (?); II 223 (?).
af alf	Кутлукъ - Аиша	
af	Куштанчъ	I 19 ¹ .
af alf	Кутлукъ-Аиши	II 138.
(alf) alf		
af	Кутлукъ-Теримъ	I 50 ¹⁵ ; II 156.
af alf		
(af)	Кутлукъ-Теримъ	I 21, 29, 41, XXII; II 179, 285, 286.
af alf	Кутлукъ-Таркинъ	II 113.

פאשאק	Папшакъ	II 200.
? פבבז	Поббузъ	см. פבבז.
פבוניה	Февронія	I 50 ² ; срв. פבוניה.
פבוניה קעפלעני	Февронія Куш- танчъ	II 104. I 50 ²¹ .
פבלוד ייסק	Пулди-Чакъ	I 60 (см. II, стр. 56).
פסб ?	Песа	см. 'א יאב, 'א יואב.
פילак (פילак)	Пила	см. פילак.
פילак	Пила	см. פילак.
פичск	Пичакъ	см. פכצск.
פירוניה	Феронія (=Февро- нія?)	II 55.
פייסק	Чакъ	см. פבלוד ייסק.
פייסק קעפלעני	Саума Куштанчъ	II 40.
פייסק	Чатша (Читаша?)	A II 9.
פייסק	Сисабба (Чичаба?)	I 75 ³ (стр. 159).
(?) פייסק סיба	Сабба-Херайта	I 99 (срв. II стр. 57).
פייסק	Селія (= Селиба?)	II 90.
פייסק	Селиба	I 45 ⁵ , XI; II 101, 167, 234.
פייסק קעפלעני	Селиба Куштанчъ	I VI.
פייסק	Салма	A II 10.
פייסק	Кѣзъ	см. 'א יאב, 'א יואב.
פייסק	Кайюма	I 49 ¹² .
פייסק	Кьлма	II 61 (?), 120 (?), 216.
פייסק	Кьямта	I 98 ¹ , 50 ² ; II 112, 211, 261, 264, 294; A I 5, 8; A II 7; см. также 'א יאב; срв. פייסק, פייסק.
פייסק	Камса	II 128.
פייסק	Камта (=Кьям- та?)	I 50 ²³ .
? פייסק	Рулитъ	см. פייסק.
(?) פייסק קעפלעני	Рифка Куштанчъ	I 42 ³ .
פייסק	Ширинъ	I 49 ² ; II 125, 188.
? פייסק	Шелья	I 60.
פייסק	Теримъ	II 24.

П. Коковцовъ. Нѣсколько новыхъ надгробныхъ камней и т. д.



Табл. I.

П. КОКОВЦОВЪ. НѢСКОЛЬКО НОВЫХЪ НАДГРОБНЫХЪ КАМНЕЙ И Т. Д.



Табл. II.

Извѣстія П. А. И. 1907.